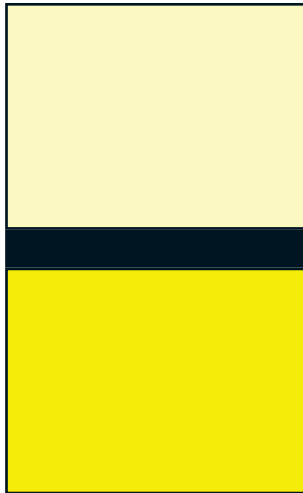

GEORGE
TABORI



WEISMAN ET COPPERFACE



[livre numérisé]

éditions
THEATRALES

WEISMAN ET COPPERFACE

La collection RÉPERTOIRE CONTEMPORAIN vise à découvrir les écrivains d'aujourd'hui et de demain qui façonnent le terreau littéraire du théâtre contemporain et à les accompagner dans leurs recherches.
Pour proposer des textes à lire et à jouer.

© 2009, éditions THÉÂTRALES,
20, rue Voltaire, 93100 Montreuil-sous-Bois.
www.editionstheatrales.fr

ISBN de l'édition numérisée : 978-2-84260-385-4

La première édition papier de *Weisman et Copperface* a paru aux éditions Théâtrales in *Le Courage de ma mère/Weisman et Copperface* sous l'ISBN : 978-2-907810-64-7 avec le concours du Théâtre national de la Communauté française de Belgique. Dépôt légal : janvier 1995.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration (article L. 122-5-2 et 3), toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite (article L. 122-4-1.) et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.



L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie). **Pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique de *Weisman et Copperface*, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de l'agence Althéa, 20 rue Voltaire, 93100 Montreuil-sous-Bois ou althea@editionstheatrales.fr.**

GEORGE
TABORI

WEISMAN ET COPPERFACE

Traduit de l'allemand par Maurice Taszman

OUVRAGE NUMÉRISÉ
AVEC LE CONCOURS DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE

éditions
THEATRALES

PERSONNAGES

WEISMAN

RUTH (sa fille)

COPPERFACE

UN CHASSEUR

Un mulet et un vautour

1. EGARÉS

Le désert, un plateau dans les Rocky Moutains, un pin parasol, un buisson, une flaque d'eau. Un vieux vautour dans le pin. Weisman portant un sachet en papier kraft, suivi de sa fille, une handicapée, mongoloïde. Parfois, elle parle la bouche de travers ou elle grogne.

WEISMAN.— Paysage majestueux. Pas de café, pas de journaux, même pas une plaque de rue, rien que le vent qui vous agresse comme un voleur à la tire à Broadway. Rendez-le aux Indiens. Regarde, un dindon.

RUTH.— Un vautour.

WEISMAN.— Mazel tov (*s'adressant au sac en papier avec amertume*) La prochaine fois, on essaiera de voler, hein Bella ? Qu'as-tu contre un chouette atterrissage de fortune ou un détournement d'avion ? Tu n'as jamais été du genre otage, pas vrai Bella ? Tu n'as pas même l'air juif, à présent moins que jamais ; un petit tas de cendre dans une urne de terre cuite. Pardonne-moi, Bella. (*il la dépose sur un parapet*) Pense aux Ecritures Saintes, Ruthie, arrose le désert jusqu'à ce qu'il fleurisse, mais ne pisse pas contre le vent. Hé, tu veux voir un Indien vivant, sur une chose qui ressemble à un mulet ?

Ruth piaille comme un petit oiseau.

WEISMAN.— Nous n'aurions pas dû quitter l'autoroute, une de mes erreurs coutumières, mais je voulais que tu jouisses d'une belle vue de campagne. Qu'elles crèvent et pourrissent les belles randonnées champêtres. Je crois que nous nous sommes égarés, désespérément. Tiens, garde ta mère un instant. (*il lui tend le sac en papier et étudie la carte*) Nous nous sommes égarés désespérément. Pas de panique !

RUTH.— Pas de panique, daddy.

Coup de feu. Un jeune vautour tombe du ciel. Ruth commence à le recouvrir de pierres. Survient un chasseur.

WEISMAN.- Hallali.

LE CHASSEUR.- Hallali toi-même.

WEISMAN.- D'ici, comment rejoindre New York ?

LE CHASSEUR.- Pas du tout.

WEISMAN.- Et pour ailleurs ?

LE CHASSEUR.- Même chose.

WEISMAN.- Je veux dire, un motel par exemple ou un Mac Donald ou une pompe à essence ?

LE CHASSEUR.- La Granada bleue, là-bas, c'est la vôtre ?

WEISMAN.- Oui, Sir.

LE CHASSEUR.- La clé est mise ?

WEISMAN.- Non, pourquoi ?

LE CHASSEUR.- (*tend la main*) Par ici.

WEISMAN.- Je ne veux pas être indiscret mais que voulez-vous faire avec ma clé ?

LE CHASSEUR.- Rouler, potiche.

WEISMAN.- Je serai le dernier à m'immiscer dans des débats embrouillés et, de plus, avec une vieille connaissance. Je vous calèche volontiers n'importe où, au Texas aussi, s'il ne tient qu'à moi. Il n'y a vraiment aucune raison de voler ma Granada bleue et que moi et ma fille, nous gelions, quand le soleil s'est couché.

LE CHASSEUR.- Aboule.

Weisman lui donne la clé.

LE CHASSEUR.- Ma chienne est enceinte. Dites à la gosse qu'elle m'apporte mon butin.

Ruth s'assied sur la « tombe ».

WEISMAN.- Ruthie, tu as entendu ce qu'a dit le gentleman, apporte-lui son butin.

LE CHASSEUR.- D'où je viens, on noie les handicapés comme des chats aveugles.

WEISMAN.— Ne vous risquez pas à insulter ma fille, à la traiter d'invalidé.

Bagarre. On entend l'auto démarrer.

WEISMAN.— Pour le goy, elle démarre. Le pneu gauche est dégonflé à l'avant ou à l'arrière. Qu'il se débrouille !

Ruth cogne sa tête contre le rocher. Weisman la prend dans ses bras, la berce.

RUTH.— Pauvre bébé vautour.

GEORGE
TABORI

WEISMAN ET COPPERFACE

Entre *Weisman et Copperface*, il s'agit d'une rencontre dans le désert américain. Le premier, un Juif égaré avec sa fille handicapée ; le second, un Indien sur son mulet qui cherche à rejoindre les chasses éternelles. De leur confrontation naîtra une lutte existentielle pour déterminer celui de leurs deux peuples qui a le plus souffert...

Une fable ludique sous forme de western burlesque.

Traduit de l'allemand par Maurice Tazsman.